

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

28 January 2013

Joint Meeting of the RID Committee of Experts and the Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Bern, 18–22 March 2013

Item 5(a) of the provisional agenda

Proposals for amendments to RID/ADR/ADN:
pending issues

Comments on the informal document INF.13 - The Definition of “Shipment”/“Expédition” in RID/ADN/ADR

(Informal document INF.20 of the previous session)

Note by the government of Romania

1. The Romanian delegation welcomes the proposal of the Secretariat to introduce the definition of “Shipment” / “Expédition” into RID/ADR/ADN as it offers the Joint Meeting the opportunity to have a principle discussion on the use of several transport specific terms in the agreements/regulation.
2. In this context, we wish to draw the attention of the Joint Meeting on the different occurrences of the terms “Shipment”/ “Expédition” and “Consignment”/ “Envoi” in ADR.
3. Taking into consideration the definitions of the two terms in English and French, we think that the use of these terms in RID/ADR/ADN has to be revised.
4. The words and inconsistencies which have to be analysed are underlined.

Shipment - EN	Expédition - FR
1.2.1 <i>Package</i> - prepared for <u>dispatch</u> , 3.3 SP 633 <u>Forwarding</u> country, 3.4.8 <u>consigned</u> , 4.1.1.1 prepared for <u>transport</u> , P301 (1) and (2) before <u>dispatch</u> , IBC 520 (2) When <u>consigning</u> an, 4.3.5 TU16 when handed over for <u>carriage</u> , 5.1.5.2.2 and 5.1.5.2.3 <u>The consignor</u> , 5.4.1.2.5.1 (i), " EXCLUSIVE USE SHIPMENT ", 5.4.1.5 NOTE the <u>consignment</u> might be subject to, 6.1.4.13.3, For <u>dispatch</u> ,	1.2.1 <i>Colis</i> - prêt pour l'expédition, 3.3 SP 633 pays d'expédition, 3.4.8 présentées à l'expédition, 4.1.1.1 préparés pour l'expédition, P301 (1) et (2) avant l'expédition, IBC 520 (2) Pour l'expédition d'un, 4.3.5 TU16 au moment ou elles seront remises à l'expédition, 5.1.5.2.2 et 5.1.5.2.3 L'expéditeur, 5.4.1.2.5.1 (i), " ENVOI SOUS UTILISATION EXCLUSIVE " 5.4.1.5 NOTE l'expédition est susceptible de faire, 6.1.4.13.3, Pour l'expédition,

Consignment - EN	Envoi - FR
1.1.2.1 b) para. 4, <u>consignment</u> procedures, 1.2.1 <i>Carriage</i> , place of <u>dispatch</u> , 1.4.2.1.1 first part, d) <u>dispatch</u> ,	1.1.2.1 b) para. 4, procédures d'expédition, 1.2.1 Transport, lieu d'envoi, 1.4.2.1.1 first part, d) envoi,

Consignment - EN	Envoi - FR
<p>4.1.3.8.2, <u>consignment</u> procedures, P099, each <u>consignment</u>, P620, 2c), Substances <u>consigned</u>, IBC99, <u>consignment</u>, LP99, <u>consignment</u>, 4.1.8.7 d), <u>consignment</u>, Part 5, <u>Consignment</u> procedures, 5.1.1, <u>consignment</u> (2 times), 5.4.1.2.5.1 (i), "EXCLUSIVE USE SHIPMENT"</p> <p>5.4.1.5 NOTE, <u>consignment</u>, 5.4.5 Multimodal dangerous goods form – SHIPPER'S DECLARATION, <i>this consignment.</i></p>	<p>4.1.3.8.2, procédures d'expédition, P009, chaque expédition, P620, 2 c) Matières expédiées, IBC99, expédition, LP99, expédition, 4.1.8.7 d), expédition, Partie 5, Procédures d'expédition, 5.1.1, expédition (2 fois), 5.4.1.2.5.1 (i), "ENVOI SOUS UTILISATION EXCLUSIVE"</p> <p>5.4.1.5 NOTE, expédition, 5.4.5 , Formule-cadre pour le transport multimodal – DÉCLARATION DE L'EXPÉDITEUR, <i>ce chargement.</i></p>